

法界佛教大學前亞洲區校長何伯超安詳辭世

Former Dharma Realm Buddhist University Chancellor for Asia, Pai-Cho Ho, Passed Away Peacefully

龔同祚文/譯 Written and Translated by Tongzuo Gong

法界佛教大學前亞洲區校長何伯超於2016年5月7日在洛杉磯安詳辭世，享壽九十七。

何校長1918年10月出生於中國東北吉林省雙城縣一個五代同堂的佛教家庭，為滿清皇族後裔。自幼立志教育工作，高中畢業後，考入東北師範大學教育系。在學期間即參加學生組織對日抗戰。完成大學學業之後，更獲中央戰地工作訓練，幫助許多東北流亡學生順利逃離淪陷區。抗戰勝利後，獲選長春市議員。

1948年底赴台，曾任陸軍官校副教授、國立政治大學教授兼主任秘書、致理商專校長。著有「三民主義新世紀」一書，獲中華民國教育部頒獎。1988年至1999年，獲聘為法界佛教大學亞洲區校長，期間並曾任萬佛城金剛菩提海月刊社論委員。

何校長前半生鑽研老子思想，中年以後習佛，任致理商專校長後期開始戒酒茹素。一生最重視倫理道德教育，主張從品德與行為等方面，幫助青年認識人生的真諦，並教導青年對國家與世界人類盡責。何校長對個人生活細節也很謹慎，能够以身作則、樹立典範。

萬佛城行政辦公室工作人員仍

Pai-Cho Ho, the former DRBU Chancellor for Asia, passed away peacefully in Los Angeles, California, on May 7, 2016. He was 97.

Mr. Ho was born in October, 1918 to a Buddhist family with five generations living together in Twin-City County, Jilin Province, China. He was the descendant of a royal family of the Qing Dynasty. As a young child, he resolved to make a career in education. After high school, he studied education at Northeastern Normal University. During his college years, he joined a students' organization opposing the Japanese invasion of China. After graduating from college, he received military training from the Chinese government and helped many students from Manchuria flee to non-Japanese occupied areas. After the Japanese surrendered, he was elected to be a council member of Changchun City.

He immigrated to Taiwan at the end of 1948. In Taiwan he had several jobs. He was an Assistant Professor at the Republic of China Military Academy, Professor and Chief Secretary at National Chengchi University, and President of Chihlee Business College in Taipei. His book "The New Era of the Three Principles of the People" won an award from the ROC government. Between 1988 and 1999 he acted as the Dharma Realm Buddhist University Chancellor for Asia and was one of the editorial writers for *Vajra Bodhi Sea* magazine.

During the first half of his life, he studied Lao Zi's philosophy for many years. After that, he became a Buddhist. During his last few years as the president of Chihlee Business College, he gave up drinking alcoholic beverages and switched to a vegetarian diet. Throughout his life, he stressed the importance of teaching ethics and virtue. He advocated helping young people understand the true principles of human life and teaching them to fulfill their responsibilities to their country and to humankind through virtue in every thought and deed. He was meticulous in his own actions, so he could set an example for others.

The administrative office staff at the City of Ten Thousand Buddhas recounted one



然記得，一九九〇年代初，有一回何校長在行政辦公室要寫便條。工作人員遞給他一張全新的白紙，何校長立刻推辭，改要一張回收紙，在背面寫字條。這件小事流露出他對環保的重視，更充分顯示他謹記宣公上人處處節約的原則。

何校長跟宣公上人不僅誼屬同鄉，宣公上人還曾救過何校長的么女何玲玲。何玲玲於1989年懷孕期間，連續數月不能進食，連喝水都嘔出，最後吐膽汁，只能住院打點滴。何校長十分擔心，還沒開口，宣公上人已主動告訴他：「你女兒有難，我會去看她。」

宣公上人果真帶著弟子去探病，上人以食指與中指指向何玲玲前額，為她加持。當天即恢復飲水，其後逐漸進食，並能順利產子。原為基督徒的何玲玲在產後不久，就帶著新生兒一起皈依宣公上人。至今談起上人的救命之恩，仍直呼「神奇」不已。

疼女兒的何校長，自此對上人更是感佩萬分。何校長生前喜歡寫詩，著有「榆園吟草詩集」，2000年出版。其中收錄的「萬佛聖城冬夜有感」寫於1992年，表達他當時修行的心境：

寒夜頻傳木魚聲，僧伽晚課繞殿行；
寂寥人影星光下，肅穆梵音滿聖城。
青燈黃卷伴暮鼓，朱顏白髮共晨鐘；
朝夕修持悟正覺，慈悲喜捨度眾生。

在生命的最後五年，何校長與女兒何玲玲同住，每天隨念佛機佛號不輟。2016年5月19日安葬當天，現場有人見到何校長端坐大朵蓮花上。何玲玲感動表示：「父親一生高風亮節，後來歸根佛前。如今圓滿歸入西方淨土。我也要積極禮佛，未來才能再追隨父親、追隨上人。」❀

story of him from the early 1990s. One day, when he was at the administrative office, he asked for a piece of paper so he could leave a note. A staff member handed him a new sheet of white paper. He immediately refused it and asked for a piece of recycled paper instead. This small act showed that he was environmentally conscious and was also mindful of the frugal principles set by the Venerable Master Hua.

Chancellor Ho and the Venerable Hua were born in the same county and the Venerable Hua even saved the life of Chancellor Ho's youngest daughter Ling-ling Ho. During the first few months of Ling-ling's pregnancy in 1989, she couldn't eat or drink anything. She even vomited plain water and later, bile. She had to be hospitalized and was being fed intravenously. Chancellor Ho worried about her a lot but before he even asked for help, the Venerable Master Hua told him, "Your daughter has encountered a crisis, I will go see her."

The Venerable Master took his disciples to see Ling-ling Ho. He pointed his index finger and middle finger at Ling-ling's forehead. After that, she could drink water and regained her appetite. She was able to deliver a baby boy without any difficulty. Not long after, the once-Christian Ling-ling took her new born baby with her to take refuge together with Venerable Master Hua. When talking about the Venerable Master Hua saving her and her baby's life, Ling-ling still calls it a "miracle".

Chancellor Ho doted on his daughter and was grateful to and admired Venerable Master Hua even more after this incident. Chancellor Ho loved to write poems and published "Collection of Poems from the Elm Garden" in 2000. One of the poems, "One Winter Evening at the City of Ten Thousand Buddhas" describes his heart for spiritual cultivation:

*The striking of the wooden fish was frequently heard on a cold evening,
Sangha and laity circumambulated at the evening ceremony.
The shadow of people was lonely and rare in the starry night,
The solemn and pure sound was heard throughout
the City of Ten Thousand Buddhas.
The drum was hit at night in the blue light
and with yellowish pages of the Sutra,
those with young face, and those with grey hair
accompanied the bell-hitting in the morning.
Cultivation in the morning and evening
will cause one to awaken to proper enlightenment,
And to take people across with kindness, compassion, joy and equanimity.*

In the last five years of his life, Chancellor Ho lived with his daughter Ling-ling Ho. Everyday the Buddha recitation machine was played non-stop for him. The funeral service took place on May 19, 2016. Someone on site had a vision of Chancellor Ho sitting on a huge lotus flower. Ling-ling Ho was deeply moved and said, "Throughout his life, my father was a man of noble character and unquestionable integrity. He later found his roots within Buddhism, and now he has returned to the Western Pure Land. I want to bow to the Buddhas in the hope that in the future I can follow my father's as well as Venerable Master's footsteps." ❀